



**I. Traduzca uno de los siguientes textos (5 puntos):**

**A) Las Anazomas**

Ἀμαζόνες γὰρ Ἄρεως μὲν τὸ παλαιὸν ἦσαν θυγατέρες, οἰκοῦσαι [δὲ] παρὰ τὸν Θερμώδοντα ποταμὸν, μόναι μὲν ὠπλισμέναι σιδήρῳ τῶν περὶ αὐτάς, πρῶται δὲ τῶν πάντων ἐφ' ἵππους ἀναβαῖσαι, οἷς ἀνελπίστως δι' ἀπειρίαν τῶν ἐναντίων ἤρουν μὲν τοὺς φεύγοντας, ἀπέλειπον δὲ διώκοντας. (Lisias, *Discurso fúnebre*, 4)

Notas: Ἀμαζών, -όνος Amazona. Θερμώδων, -οντος Termodonte (río de Capadocia). ὠπλισμέναι participio perfecto de ὀπλίζω. ἀναβαῖσαι participio aoristo de ἀναβαίνω.

**B) Los griegos salen del caballo y abren las puertas de Troya**

Ὡς δ' ἐνόμισαν κοιμᾶσθαι τοὺς πολεμίους, ἀνοίξαντες σὺν τοῖς ὅπλοις ἐξήεσαν· καὶ πρῶτος μὲν Ἐχίων ἀφαλλόμενος ἀπέθανεν, οἱ δὲ λοιποὶ σειρᾶ ἐξάψαντες ἑαυτοὺς ἐπὶ τὰ τεῖχη παρεγένοντο καὶ τὰς πύλας ἀνοίξαντες ὑπεδέξαντο τοὺς ἀπὸ Τενέδου καταπλεύσαντας. (Apolodoro, *Epítome*, V, 20-21)

Notas: Ἐχίων, -ονος Echiión. Τένεδος Ténédo (isla del Egeo):

**II. Responda a tres de las siguientes preguntas, según haya elegido el texto anterior (1 punto por pregunta):**

**A)**

1. Analice morfológicamente: ἦσαν, φεύγοντας, αὐτάς, ἵππους.
2. Analice sintácticamente: Ἀμαζόνες γὰρ Ἄρεως μὲν τὸ παλαιὸν ἦσαν θυγατέρες, οἰκοῦσαι [δὲ] παρὰ τὸν Θερμώδοντα ποταμὸν.
3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas: σιδήρῳ, τῶν πάντων, τῶν ἐναντίων, τοὺς φεύγοντας.
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *paleografía*, *hiporótamo*, *siderurgia*, *hipódromo*.

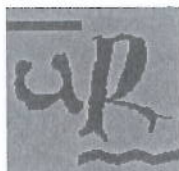
**B)**

1. Analice morfológicamente: ἐνόμισαν, ἐξάψαντες, ὅπλοις, ἑαυτοὺς.
2. Analice sintácticamente: Ὡς δ' ἐνόμισαν κοιμᾶσθαι τοὺς πολεμίους, ἀνοίξαντες σὺν τοῖς ὅπλοις ἐξήεσαν.
3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas οἱ δὲ λοιποὶ, ἐπὶ τὰ τεῖχη, ἑαυτοὺς, τὰς πύλας.
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *polémica*, *prototipo*, *panoplia*, *propileos*.

**III. Escriba brevemente sobre una de las siguientes cuestiones (2 puntos):**

1. Lírica monódica: Arquíloco, Anacreonte, Safo.
2. La Historia: Heródoto, Tucídides, Jenofonte.





## CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

### De la traducción (máximo 5 puntos):

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

### De las preguntas del grupo II (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

### De la pregunta del grupo III (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirán en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

**NOTA:** El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.

